

УДК 37.013

Использование исследовательских лингвистических задач при обучении студентов английскому языку как второму иностранному

Федотова Наталья Александровна

Кандидат педагогических наук, старший преподаватель,
кафедра английского языка и лингводидактики,
Институт филологии и массовых коммуникаций,
Бурятский государственный университет,
670000, Российская Федерация, Улан-Удэ, ул. Сухэ-Батора, 16;
e-mail: natalyf-82@yandex.ru

Аннотация

Данная статья посвящена рассмотрению потенциала исследовательских лингвистических задач при обучении студентов английскому языку как второму иностранному. Автор статьи представляет краткий обзор и анализ основных подходов, используемых при разработке системы задач: компетентностный и задачный. В статье даются определения ключевым понятиям, которыми должны овладеть студенты при изучении английского языка (исследовательская компетентность и лингвистическая компетенция). По мнению автора, одним из основных средств формирования лингвистической компетенции и развития исследовательской компетентности студентов является исследовательская лингвистическая задача, которая предусматривает включение исследовательского компонента в лингвистический контекст. На основе проведенного научного исследования автор предлагает систему исследовательских лингвистических задач, основу которых составляют разделы лингвистики, а также логика выполнения исследования. Согласно авторской точки зрения, целесообразно существование следующих видов исследовательских лингвистических задач: фонетические, лексические, грамматические. Каждый из видов задач представлен в трех уровнях: информационно-рецептивные, аналитические, творческие. Все виды задач в статье сопровождаются иллюстративными примерами.

Для цитирования в научных исследованиях

Федотова Н.А. Использование исследовательских лингвистических задач при обучении студентов английскому языку как второму иностранному // Педагогический журнал. 2018. Т. 8. № 1А. С. 59-66.

Ключевые слова

Компетентностный подход, задачный подход, лингвистическая компетенция, исследовательская компетентность, исследовательская лингвистическая задача.

Введение

Изучение двух и более иностранных языков в вузе на языковых специальностях стало насущным требованием современного общества, т.к. знаний одного иностранного языка не всегда достаточно при высоких темпах мобильности и коммуникации большей части населения планеты. В связи с этим остро встает вопрос об эффективном преподавании английского языка как второго иностранного с учетом особенностей первого иностранного и русского языков. Другим не менее важным требованием к современному молодому человеку (выпускнику школы или вуза) является его способность гибко реагировать на происходящие изменения и принимать оригинальные решения. Таким образом, образование сегодня ставит перед собой задачу создание условий для максимально полной реализации потенциала студента, для подготовки творческой, самостоятельной личности.

Основная часть

В связи с вышеизложенным, необходимо обозначить те подходы, которыми мы будем руководствоваться в ходе нашего исследования по заявленной теме. Это компетентный и задачный подходы. Вкратце охарактеризуем каждый из них. Компетентный подход олицетворяет сегодня инновационный процесс в образовании, соответствует принятой в большинстве развитых стран общей концепции образовательного стандарта и прямо связан с переходом на систему компетентностей в конструировании содержания образования и систем контроля его качества. Соответственно, компетентный подход призван решить ряд таких проблем в образовательном процессе, которые до сих пор остаются нерешенными в рамках существующих образовательных технологий. Исходя из этого можно сформулировать основные отличия компетентного специалиста от просто квалифицированного:

-компетентный специалист обладает не только знаниями, умения, навыками определенного уровня, но и способностью и готовностью творчески реализовать их в работе. Компетентность предполагает наличие у индивида внутренней мотивации к качественному осуществлению своей профессиональной деятельности, а также профессиональных ценностей и отношение к своей профессии как к ценности.

-компетентный специалист должен быть способен выходить за рамки предмета своей профессии, обладать метапредметными компетенциями, что позволяет реализовать свой потенциал в полной мере.

Если говорить о требованиях профессии, предъявляемых человеку, то сегодня стало уже общепризнанным и в научной теории, и на практике утверждение о том, что будущий специалист должен обладать не только собственно профессиональной технологической подготовкой, но и так называемыми «базисными квалификациями» (или «ключевыми компетентностями»). Это компоненты, которые носят внепрофессиональный или надпрофессиональный характер: самостоятельность в ситуации выбора, творческий подход к делу, умение постоянно учиться и обновлять свои знания и т.д. Значимыми ключевыми компетентностями также являются: способность к рефлексии; готовность к социально значимой деятельности, преодолению трудностей; способность к социальным и деловым контактам, умение организовать свое время.

Стоит отметить, что в основе компетентного подхода лежит культура самоопределения (формирование способности и готовности самоопределяться, самореализовываться,

саморазвиваться). Профессионально развиваясь, такой специалист имеет возможность создавать что-то новое (инновационное) в своей профессии. Например, новые методы, приемы технологии и т. п. Он способен нести ответственность за принятое решение, определять цели, исходя из сложившихся у него ценностных оснований.

Таким образом, в рамках нашего исследования ключевыми понятиями, которые студенты должны освоить за время изучения английского языка как второго иностранного, являются исследовательская компетентность и лингвистическая (языковая) компетенция. Исследовательскую компетентность студентов мы трактуем как сложное интегративное личностное качество, проявляющееся в осознанной готовности и способности студента выполнять учебное/научное исследование и включающее в себя мотивационный, когнитивный, процессуальный, рефлексивный компоненты [Федотова, 2010, 75]. Что касается лингвистической компетенции, то данное понятие является неотъемлемым компонентом иноязычной коммуникативной компетенции и определяется как владение знаниями о системе языка (фонетика, лексика, грамматика) и умениями их использовать в речевой ситуации [Council of Europe, 1997].

Говоря о способах и средствах формирования лингвистической компетенции и развития исследовательской компетентности, мы, проанализировав основные из них, рассмотрели потенциал задачного подхода, который во многих исследованиях трактуется как способ организации исследовательской работы учащихся, а также как способ управления ею.

Место задач в жизни человека довольно точно определил Д. Пойа, который считал, что «...решение задач есть неотъемлемая часть человеческой деятельности» [Пойа, 1961, 99]. Таким образом, любой род занятий человека, в том числе и учебно- и научно-исследовательская деятельность, основан на решении задач разного плана.

В качестве основного средства формирования лингвистической компетенции и развития исследовательской компетентности студентов, изучающих английский язык как второй иностранный, мы рассматриваем исследовательскую лингвистическую задачу. Стоит отметить, что на современном этапе предлагаемое нами понятие недостаточно разработано и нуждается в теоретическом и практическом осмыслении.

Историю возникновения жанра лингвистической задачи обычно связывают с 50-ми годами XX века, когда в 1955 году вышел задачник Г. Глисона. Большую роль в создании жанра сыграл выдающийся лингвист, академик РАН А.А. Зализняк, опубликовавший серию задач в 1963 г., а впоследствии предложивший немало задач для традиционной олимпиады по лингвистике и математике для школьников. Первая олимпиада была проведена в 1965 на отделении структурной и прикладной лингвистики МГУ. Именно с этой олимпиадой и связана дальнейшая теоретическая и практическая разработка жанра.

Так, например, в отечественном языкознании существует термин «лингвистическая задача», которая рассматривается как особый жанр лингвистической учебной литературы. В том же значении употребляются термины «самодостаточные лингвистические задачи» и «самодостаточные задачи». Самодостаточная задача представляет собой особый тип задачи, существенно отличаясь от задач и упражнений проверочного характера, которые издавна использовались в процессе преподавания лингвистических дисциплин.

Главной особенностью подобных задач является то, что весь материал, необходимый для их решения, содержится в условии, и от решающего не требуется никаких дополнительных, специальных знаний или подготовки. Для решения таких задач требуется лишь языковая интуиция и умение рассуждать логически.

Для решения самодостаточных лингвистических задач не обязательно знать какие-то специальные термины. Такие понятия, как фонема, морфема, согласование, сингармонизм, каузативность и многие другие, в самом материале задачи не используются. Важной особенностью подобных задач является широкий языковой охват. Каждый язык имеет свои, свойственные только ему особенности грамматики, фонетики, морфологии. Интересно отметить, что в задачах такого типа часто можно обнаружить связь между лингвистикой и математикой.

Примером классической лингвистической задачи являются задачи- билингвы. Решение задачи-билингвы наиболее прямолинейно (хотя и в упрощенной форме) воспроизводит деятельность лингвиста, осмысляющего материал незнакомого языка. Условие такой задачи – слова или фразы незнакомого языка с переводом на другой язык (чаще всего русский). Билингва обычно иллюстрирует какое-либо грамматическое явление незнакомого языка, которое решающему предлагается обнаружить самому, проанализировав материал условия. Правильность проведенного анализа проверяется выполнением контрольных переводов – с русского на незнакомый и с незнакомого на русский [Беляев, 2006].

Приведем пример лингвистической задачи-билингвы:

(автор И.Н. Шахова)

Даны числительные языка хауса:

ɗari bakwai da hamsin da shi dda – 756

sitta da ɗari bakwai da biyar – 6705

saba'a da ɗari biyar da sittin – 7560

А. Переведите с хауса: saba'in da biyar, shidda da sittin da shidda

Б. Запишите на хауса: 67, 5605.

Таким образом, классическая лингвистическая задача представляет собой зашифрованный лингвистический феномен, а ее решение – логическое умозаключение.

На наш взгляд, для формирования лингвистической компетенции и развития исследовательской компетентности студентов, изучающих английский язык как второй иностранный, необходимо включение исследовательского компонента в лингвистический контекст задачи. Поэтому в ходе нашего исследования мы разработали систему исследовательских лингвистических задач, ориентированных на решение лингвистических проблемных ситуаций и требующих поиска информации для их решения. Исходя из логики выполнения исследования, мы выделили три основных вида задач:

-информационно-рецептивные (предполагающие поиск и систематизацию необходимой информации по проблеме исследования (поиск, обобщение информации об исследуемом объекте, полученной из разных источников);

-аналитические (побуждающие к преобразованию найденных знаний об объекте исследования, к применению методов научного познания (анализ, сравнение, классификация, моделирование, наблюдение, эксперимент));

-творческие (ориентированные на выявление закономерностей, устойчивых связей, присущих исследуемому явлению или процессу).

Лингвистика, как любая другая наука, представлена несколькими разделами (фонетика, лексика, грамматика). Таким образом, в разработанную нами систему задач входят фонетические, лексические и грамматические исследовательские задачи. Предлагаемую систему исследовательских лингвистических задач можно представить в виде следующей схемы (таблица 1).

Таблица 1 - Исследовательские лингвистические задачи

Фонетические	Информационно-рецептивные Логические Творческие
Лексические	Информационно-рецептивные Логические Творческие
Грамматические	Информационно-рецептивные Логические Творческие

Приведем примеры некоторых исследовательских лингвистических задач:

✓ фонетические задачи:

● *информационно-рецептивные*

Какие буквы в русском, немецком, французском и английском языках являются наиболее частотными? С чем это связано? Какие сходства/различия употребления определенных букв в каждом языке можно выявить?

● *аналитические*

Зашифрованное послание. Пользуясь основами метода дистрибутивного анализа, расшифруйте послание на английском языке.

!@# ;&*% (@)% & +=%&: “@?. +@ @(<#>№.

● *творческие*

Рассказ на одну букву. Придумайте связный рассказ на русском, немецком, французском, английском языках, чтобы все слова, включая служебные, начинались бы на одну букву. На каком языке сложнее/легче всего это сделать? Почему?

✓ грамматические задачи:

● *информационно-рецептивные*

Порядок слов. Известно, что в каждом языке существуют определенные правила построения предложения, ориентированные на особенности порядка слов. Охарактеризуйте порядок слов в русском, немецком, французском и английском языках. Приведите примеры построения предложений в каждом языке.

● *аналитические*

Про каждую из перечисленных ниже пар слов укажите, можно ли ее встретить в правильном английском предложении. Если можно, то приведите пример такого предложения. В каждом таком предложении не должно быть никакого знака препинания между указанными словами.

should to

she have

the Mary

they could

● *творческие*

Грамматическая сказка. Выберите любое грамматическое правило и составьте по нему грамматическую сказку, чтобы выбранное грамматическое явление оказалось ее главным героем, а все повествование соотносилось с правилом. Напишите сказку на русском, немецком, французском, английском языках в соответствии с тем, грамматическое явление какого языка было выбрано.

✓ лексические задачи:● *информационно-рецептивные*

Согласно древнегреческому философу Демокриту (V в. до н.э.), алогичность языка проявляется в следующих ситуациях:

- многие слова имеют по несколько значений;
- многие вещи имеют по несколько названий;
- со временем одно название сменяется другим;
- некоторые вещи не имеют своих названий.

Приведите примеры из русского и изучаемых иностранных языков на каждую из ситуаций.

● *аналитические (таблица 2)*

Таблица 2 – Примеры на ситуации

Язык	Метаграммы	Логогрифы	Анаграммы
Русский	Сон-сын Порох-шорох	Вода – ода Победа – обед	Налим – Милан Река – каре
Английский	Big – pig Cat – bat	Many – man Bee – bee	Silent – listen A gentleman – elegant man
Немецкий			
Французский			

Проанализируйте явления и примеры, представленные в таблице. Сформулируйте определение каждому явлению и дополните таблицу.

● *творческие*

Рассказ – анаграмма. Сочините небольшой связный рассказ, образуя как можно больше слов из предложенных:

Beautiful, football, policeman, telephone, dormitory, professor.

Заключение

Таким образом, разработанная система исследовательских лингвистических задач в полной мере способствует формированию лингвистической компетенции и развитию исследовательской компетентности студентов, изучающих английский язык как второй иностранный. Комплекс предлагаемых задач может быть реализован непосредственно на занятиях по английскому языку, а также в рамках спецкурса.

Библиография

1. Беляев В.И. (ред.) Задачи лингвистических олимпиад 1965-1975. М., 2006. 570 с.
2. Пойа Д. Как решать задачу. М.: Учпедгиз, 1961. 208 с.
3. Федотова Н.А. Развитие исследовательской компетентности старшеклассников в условиях профильного обучения: дис. ... канд. пед. наук. Улан-Удэ, 2010. 182 с.
4. Шимановская Л.А. Лингвистические задачи для начинающих переводчиков. Казань, 2005. 52 с.
5. Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).
6. Jon Agee. Elvis Lives! and other anagrams. 2004.

Use of research linguistic problems in teaching English as a second foreign language to students

Natal'ya A. Fedotova

PhD in Pedagogy, Senior Lecturer,
Department of English Language and Linguodidactics,
Institute of Philology and Mass Communications,
Buryat State University,
670000, 16, Sukhe-Bator st., Ulan-Ude, Russian Federation;
e-mail: natalyf-82@yandex.ru

Abstract

The article is devoted to the study of the potential of research linguistic problems in teaching English as a second foreign language to students. The author of the article presents a brief overview and analysis of the main approaches used in the development of the system of problems: competence and problem approaches. The article gives definitions of key concepts that students should learn when studying English (research competence and linguistic competence). In the author's opinion, one of the main means of forming students' linguistic competence and developing the research competence is the research linguistic problem, which involves the inclusion of the research component into the linguistic context. On the basis of the conducted scientific research the author offers a system of research linguistic problems, the basis of which is the sections of linguistics, as well as the logics of the research. According to the author's point of view, it is expedient to have the following types of research linguistic problems: phonetic, lexical, and grammatical. Each type of problem is presented in three levels: information-receptive, analytical, creative. All types of tasks in the article are accompanied by illustrative examples. The developed system of research linguistic tasks fully contributes to the formation of linguistic competence and development of research competence of students studying English as a second foreign language.

For citation

Fedotova N.A. (2018) Ispol'zovanie issledovatel'skikh lingvisticheskikh zadach pri obuchenii studentov angliiskomu yazyku kak vtoromu inostrannomu [Use of research linguistic problems in teaching English as a second foreign language to students]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 8 (1A), pp. 59-66.

Keywords

Competence approach, task approach, linguistic competence, research competence, research linguistic problem.

References

1. Belyaev V.I. (ed.) (2006) *Zadachi lingvisticheskikh olimpiad 1965-1975* [Tasks of the linguistic olympiads 1965-1975]. Moscow.
2. *Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)*.
3. Fedotova N.A. (2010) *Razvitie issledovatel'skoi kompetentnosti starsheklassnikov v usloviyakh profil'nogo obucheniya. Doct. Dis.* [Development of research competence of senior pupils in conditions of profile training. Doct. Dis.]. Ulan-Ude.

4. Jon Agee (2004) *Elvis Lives! and other anagrams*.
5. Poia D. (1961) *Kak reshat' zadachu* [How to solve the problem]. Moscow: Uchpedgiz Publ.
6. Shimanovskaya L.A. (2005) *Lingvisticheskie zadachi dlya nachinayushchikh perevodchikov* [Linguistic tasks for beginner translators]. Kazan.